

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>Bernard</b>	<b>Bernard</b>
I	I
<p><b>C</b>Onort era sai eu be.  <b>Q</b>e ges de mi no pensaz.  <b>P</b>uos saluz ni amistaz.  <b>N</b>i messages nomen ue.  <b>T</b>rop cuit qeu faz longaten.  <b>E</b>t er ben senblant oimai.  <b>Q</b>eu chace cho qaltrui pren.  <b>P</b>ois nomen uen auentura.</p>	<p>Conort, era sai eu be  qe ges de mi no pensaz,  puos saluz ni amistaz  ni messages no m?en ve.  Trop cuit q?eu faz long aten,  et er ben senblant oimai  q?eu chace cho q?altrui pren,  pois no m?en ven aventura.</p>
II	II
<p><b>B</b>el conort qant mi soue.  <b>C</b>om gen fui per uos honraz.  <b>E</b>t qan eram oblidaz.  <b>P</b>er un paoc no muor de se.  <b>Q</b>eu eisme uau enqiren.  <b>Q</b>im met de foldat en plai.  <b>Q</b>ant eu midon sobre pren.  <b>D</b>e la mia forfaitura.</p>	<p>Bel Conort, qant mi sove  com gen fui per vos honraz  et qan era m?oblidaz,  per un paoc no muor dese!  Q?eu eis me vau enqiren,  qi·m met de foldat en plai,  quant eu midon sobrepren  de la mia forfaitura.</p>
III	III
<p><b>P</b>er ma colpa mesdeve.  <b>E</b>t ia no sia celaz.  <b>Q</b>ar ues lei no soi tornaz.  <b>P</b>er foldat qe men rete.  <b>T</b>ant nai estat longamen.  <b>Q</b>e de uergoigna qeu nai.  <b>N</b>on aus auer l?ardimen.  <b>Q</b>ei an anz no ma segura.</p>	<p>Per ma colpa m?esdeve  et ia no sia celaz,  qar ves lei no soi tornaz  per foldat qe m?en rete.  Tant n?ai estat longamen  qe de vergoigna q?eu n?ai,  non aus aver l?ardimen  qe i an, anz no m?asegura.</p>
IV	IV

<p>Il m?encolpet de tal re.  <b>Don li degra uenir graz.</b>  <b>Fe queu dei al aluergnaz.</b>  <b>Tot ofi per bona fe.</b>  <b>Et seu en amar mespren.</b>  <b>Tort a qi colpa men fai.</b>  <b>Que q?i en amor quer sen.</b>  <b>Cel non a sen ni mesura.</b></p>	<p>Il m?encolpet de tal re  don li degra venir graz.  Fe queu dei a l?Alvergnaz,  tot o fi per bona fe.  Et s?eu en amar mespren,  tort a qi colpa m?en fai,  qe, q?i en amor quer sen,  cel non a sen ni mesura.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Tant er gen seruiz per me.  <b>Sos fels cors durs (et) iraz.</b>  <b>Tro del tot ser adolzaz.</b>  <b>Ab bels diz (et) ab merce.</b>  <b>Queu ai ben trobat legen.</b>  <b>Qi gota daiga qan chai.</b>  <b>Fer en un luoc tan souen.</b>  <b>Tro caua la peira dura.</b></p>	<p>Tant er gen serviz per me  sos fels cors durs et iraz,  tro del tot ser?adolzaz  ab bels diz et ab merce;  q?eu ai ben trobat legen  qi gota d?aiga, qan chai,  fer en un luoc tan soven,  tro cava la peira dura.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>Qi ben remira ni ue.</b>  <b>Oilzz (et) gole front (et) faz.</b>  <b>Aissi son finas beltaz.</b>  <b>Que mais ni meinze noi coue.</b>  <b>Cors loncs dreich (et) couenen.</b>  <b>Gent afliubar coint (et ) gai.</b>  <b>Hom nol pot lauzar tan gen.</b>  <b>Com la saop formar natura.</b></p>	<p>Qi ben remira ni ve  oilzz et gol?e front et faz,  aissi son finas beltaz  qe mais ni meinze no i cove:  cors loncs, dreich et covenen,  gent afliubar, coint?et gai.  Hom no-l pot lauzar tan gen  com la saop formar Natura.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>Chansoneta or ten uai.  Ues mon fraces lauinen.  Cui prez enanz (et) meillora.</p>	<p>Chansoneta, or t?en vai  ves Mon Fraces, l?avinen,  cui prez enanz?et meillora.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p>Et digaz li que ben uai.  <b>Que de mon conort aten.</b>  <b>Enqera bona ventura.</b></p>	<p>Et digaz li que ben vai  que de Mon Conort aten  enqera bon?aventura.</p>

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1446>